

## Из истории Шекспировской комиссии Российской академии наук\*

И. С. Приходько

(Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН)

*В статье представлена история создания Шекспировской комиссии РАН, ее деятельности под руководством А. А. Аникста в 1970–1980-е годы, восстановления ее начиная с 2000 г. как структуры, консолидирующей силы исследовательских, образовательных и культурных учреждений в деле изучения и распространения творчества Шекспира.*

*Показана работа комиссии по организации регулярных Шекспировских конференций, изданию сборников «Шекспировские чтения», включающих научные статьи и материалы, а также хронику шекспировских конференций и конгрессов, проходящих как в России, так и за рубежом.*

*Освещается конкретный вклад в отечественное шекспироведение ведущих ученых, а также контакты с зарубежными Шекспировскими ассоциациями и отдельными исследователями.*

*Ключевые слова: У. Шекспир, шекспировская традиция, Шекспировская комиссия РАН, А. А. Аникст, Шекспировские чтения.*

**Ш**експировская комиссия при Научном совете по истории мировой культуры Российской академии наук была создана Александром Абрамовичем Аникстом в 1975 г., наряду с примерно в то же время образованными Дантовской и Гётевской комиссиями — по его же инициативе, при поддержке И. Ф. Бэлзы и С. В. Тураева, которые эти комиссии и возглавили. Почетным председателем Шекспировской комиссии стал академик М. П. Алексеев. Шекспировская комиссия с ее отделениями (при Пушкинском Доме, Институте искусств Армянской ССР, Тбилисском госуниверситете,

---

\* Впервые статья опубликована в кн.: Приходько И. С. «Время собирать камни»: Шекспировская комиссия при Научном совете РАН «История мировой культуры» // Известия РАН. Сер. литературы и языка. 2013. Т. 72. № 5. С. 53–61. Данная версия статьи публикуется в редакции, специально подготовленной автором для журнала «Знание. Понимание. Умение».

Белорусском театральном обществе) имела своей целью координировать исследовательские силы внутри страны, создать условия для живого обмена научной и художественной информацией, объединить историко-литературный, филологический и театральный аспекты в изучении Шекспира, обеспечить публикации всего значимого и интересного в шекспироведении.

Комиссия создавалась не на пустом месте: шекспироведческая традиция в России имела свою длительную историю, восходящую к дореволюционным временам. В 1920–1930-е годы Шекспир как классик мировой драматургии ставился на советской сцене, но со знаковым ограничением: предпочтение отдавалось комедиям. Великие шекспировские трагедии шли в основном на периферии, в московских театрах они заняли подобающее место лишь начиная с 1960-х годов. В шекспироведческой науке уже в 1930-е годы, несмотря на идеологические шоры и социально-политическое давление, заявили о себе такие крупные имена, как М. М. Морозов (Морозов, 1979), С. Д. Кржижановский, А. А. Смирнов (Смирнов, 1963). В 1936–1950 гг. выходит первое в советское время собрание сочинений Шекспира в восьми томах под редакцией С. С. Динамова и А. А. Смирнова (Шекспир, 1936–1950), в 1937 г. — беспрецедентное в России четырехтомное издание Шекспира на языке оригинала с комментариями С. Сомерсета (St. Somerset) и Дж. Иванса (J. Evans), с развернутым предисловием и под редакцией С. С. Динамова (Shakespeare, 1937–1938).

В послевоенные годы тяга к Шекспиру у исследователей, переводчиков и деятелей театра неизмеримо возросла, и уже трудно было официальным идеологическим структурам ее сдерживать. Именно в 1940–1960-е годы появляются новые переводы, включая переводы Б. Пастернака и С. Маршака; начинают выходить объемные и содержательные «Шекспировские сборники» (Шекспировский сборник, 1947; 1959; 1963; 1968; Вендровская, 2008: Электр. ресурс), посвященные в основном шекспировскому театру в СССР. Однако поздние сборники, вышедшие под редакцией А. А. Аникста, включали исследовательские статьи, среди которых были работы Л. Е. Пинского, С. Д. Кржижановского, Б. М. Эйхенбаума, Ю. Д. Левина, а также статьи о спектаклях зарубежных театров. 1960-е годы отмечены появлением ярких исполнителей основных трагических ролей в драмах Шекспира, талантливых режиссеров и кинорежиссеров, которые своими спектаклями и фильмами вошли в золотой фонд мировой шекспирианы. Событием конца 1950-х годов стал выход в свет восьмитомного издания собрания сочинений Шекспира под редакцией А. А. Смирнова и А. А. Аникста (Шекспир, 1957–1960). По полноте и качеству сопроводительных материалов это издание может быть приравнено к академическому.

Ко времени создания Шекспировской комиссии А. А. Аникст издаст почти все свои книги по Шекспиру и станет ведущим авторитетом в отечественном шекспироведении. Однако Александр Абрамович никогда не был адептом узкого академизма. Напротив, по природе своей он был просветителем. На фронте в короткие передышки на передовой пересказывал боевым товарищам трагедии Эсхила, поэму Данте, читал «Гамлета», с которым не расставался всю войну. Его демократизм проявился также в том, что во вновь созданную Шекспировскую комиссию он привлекал не только именитых ученых и ведущих театральных деятелей с репутацией, прочно связавшей их с Шекспиром, но и недавно защитившихся молодых исследователей, своих и не своих аспирантов, нередко тех, чьи исследовательские интересы лежали в смежных областях и лишь частично были связаны с Шекспиром. Ему важно было создать шекспировскую среду, сообщество людей, знающих цену Шекспиру и способных это поле

культуры расширять, неся свою увлеченность Шекспиром в зрительскую и студенческую аудитории. Аникст счастливо сочетал в себе чувство слова и чувство сцены, что позволило ему соединить в Шекспировской комиссии интересы филологов и деятелей театра, создать единое сообщество по изучению Шекспира-поэта, драматурга и человека театра.

География участников Шекспировских чтений также была весьма обширной: в конференциях принимали участие не только москвичи, но также историки литературы и деятели театра и культуры из Ленинграда, Риги, Вильнюса, Тбилиси, Еревана, Минска, Одессы, Днепропетровска, Кишинева, Свердловска, Рязани, Арзамаса, Саратова, Хабаровска, Южно-Сахалинска, Киргизии (Шекспировские чтения, 1977; 1980; 1981; 1986; 1987). Из известных имен в программах и сборниках Шекспировских чтений можно было встретить имена В. Г. Адмони, И. Е. Верцмана, Н. Я. Дьяконовой, Г. М. Козинцева, А. Г. Образцовой, Л. А. Озерова, В. Б. Шкловского, А. М. Финкеля, А. Л. Штейна, С. И. Юткевича. Известными в шекспироведении благодаря выступлениям в Шекспировских чтениях стали имена А. В. Бартошевича, Л. Гениюшаса, А. Н. Горбунова, Н. А. Киясашвили, А. Т. Парфенова, М. Г. Соколянского, И. Ф. Тайц, И. И. Чекалова. Из молодых — рано ушедший из жизни многообещающий исследователь Шекспира И. Рацкий. Надолго с Шекспиром и его эпохой связали свои профессиональные интересы Л. В. Дорофеева, С. А. Макуренкова, Е. Н. Черноземова и др.

Вокруг Шекспировской комиссии А. А. Аникст собрал также переводчиков и всячески поддерживал их работу, он сам перевел «Испанскую трагедию» Т. Кида, опубликовал альтернативные маршаковским переводы «Сонетов» харьковского переводчика А. М. Финкеля, получившие признание как более близкие поэтике Шекспира. На заседаниях Шекспировской комиссии обсуждались переводы А. Н. Баранова (Москва), Е. Д. Фельдмана (Оренбург), В. З. Ананьина (Петрозаводск) и др. Именно к Аниксту пришел И. М. Гиллов, человек не из академической среды, не связанный по роду своей деятельности ни с вузом, ни с театром, наделенный любознательностью, талантом, работоспособностью. В Шекспировскую комиссию его привел давний интерес к Шекспиру и его эпохе, который он, выйдя на пенсию после военной службы, мог, наконец, удовлетворить. Аникст оценил сполна достоинства этого человека, его страстную и могучую натуру, его готовность послужить делу изучения Шекспира и поручил ему обязанности ученого секретаря Шекспировской комиссии, которые тот исполнял без малого два десятка лет. И хотя Аникст не разделял позиций Гилова в вопросе авторства шекспировского наследия, он предоставлял ему трибуну на конференциях и публиковал его статьи в сборниках. После ухода А. А. Аникста в 1988 г. и утверждения А. В. Бартошевича председателем Шекспировской комиссии Гиллов оставался ученым секретарем и, в частности, способствовал подготовке и выпуску еще двух «аникстовских» сборников «Шекспировских чтений» (Шекспировские чтения, 1990, 1993). В выпуск 1993 г. вошли работы ряда известных западных ученых, принимавших участие в последней проведенной Аникстом конференции 1987 г. Это было по тем временам невероятное событие: произошла первая личная встреча отечественных шекспироведов с исследователями Шекспира из Стратфорда и Бирмингема, Оксфорда и Кембриджа. Можно только догадываться, сколько препятствий пришлось преодолеть Аниксту, чтобы организовать эту первую в истории России международную Шекспировскую конференцию.

С уходом из жизни А. А. Аникста и началом перестройки деятельность Шекспировской комиссии практически прекратилась и возобновилась лишь в новом тысяче-

летию. В конце 1990-х годов бывшими участниками Шекспировских чтений было принято решение возобновить проведение чтений и собрать Шекспировскую конференцию во Владимире. Во времена Аникста устраивались выездные конференции — в Ереван, Тбилиси, Ленинград. Конференция во Владимире могла быть продолжением этой традиции. Таким образом, осенью 2000 г. Шекспировская комиссия провела первую после длительного перерыва конференцию. В 2002 г. прошла вторая Шекспировская конференция, также во Владимире. В этой конференции участвовали 12 западных ученых из Великобритании, Ирландии, США, Франции, включая Стэнли Уэллса, президента Международной Шекспировской ассоциации и главы Шекспировского центра в Стратфорде. Конференция имела всемирный резонанс, свои приветствия и приглашения прислали крупнейшие Шекспировские центры (Австралии, Южной Африки, США), а британцы, бывшие участниками конференции во Владимире, ввели этот город в Шекспировскую карту мира.

Перестройка 1990-х годов коснулась структуры Научного совета академии: были аннулированы все авторские комиссии — Гётевская, Дантовская, Шекспировская. Совместно с главами параллельных комиссий Г. В. Якушевой и А. А. Илюшиным, сменившими С. В. Тураева и И. Ф. Бэлзу, пришлось в президиуме Академии добиваться восстановления этих реально действующих комиссий. Светлая благодарная память Александру Александровичу Котеневу, заместителю председателя Научного совета РАН «История мировой культуры», в ведении которого были комиссии, который лично знакомился с работой авторских комиссий, присутствовал на их заседаниях, восстановил их в правах, всячески им содействовал.

Начиная с 2004 г. Шекспировские чтения стали проходить в Москве каждый второй год. За это время вышло три выпуска сборников «Шекспировские чтения» (Шекспировские чтения, 2004, 2006, 2008, 2010). Таким образом, традиция «Шекспировских чтений» была восстановлена как в отношении регулярных конференций, так и в издании сборников, тем самым исполнен долг перед А. А. Аникстом, создавшим и долгие годы державшим академическую платформу для изучения Шекспира в нашей стране.

Шекспировская комиссия сегодня остается открытой для участия всех желающих и ставит перед собой не только академические, но и самые широкие цели. В центре исследовательского внимания по-прежнему остается творчество самого Шекспира. Однако вместо глобальных тем, которые привлекали советских ученых, — «Стихия философской мысли» (В. Г. Адмони), «К проблемам эстетики Шекспира» (И. Е. Верцман), «О драматизме Шекспира» (его же), «Некоторые принципы драматургии Шекспира» (Н. М. Чирков), «Эволюция трагического героя» (Ю. А. Гинзбург), «Трагическое в «Гамлете»» (А. Т. Парфенов) и т. п. — современные исследователи обращаются к более частным и конкретным темам, например: «О роли хора в шекспировском «Гамлете»» (Г. Н. Шелогурова, И. В. Пешков), «Евангельская притча в «Гамлете»» (Н. Э. Микеладзе), «Диалог Бена Джонсона с Шекспиром о Венеции» (В. А. Рогатин) и т. п. Важное место занимает так называемое пристальное чтение, т. е. работа со словом у Шекспира, например: «146-й сонет Шекспира и его место в цикле» (А. Н. Горбунов), «Растительная метафора в «Сонетах» Шекспира» (И. С. Приходько), «О значении оппозиции «сокол — пила» (hawk — handsaw) в «Гамлете»» (Н. Э. Микеладзе) и др.

Большее место занимает в шекспироведении нашего времени «Русский Шекспир». Это продиктовано вниманием не только нашей, но и мировой шекспировской науки к проблемам национального освоения Шекспира. Шекспир, как, может быть, никакой другой художник, отвечает установке на «глобализацию» культуры. Всемирный Шекс-

пировский конгресс в Австралии 2006 г. имел общий заголовок «The Global Shakespeare». Международная Шекспировская конференция в Стратфорде 2010 г. была озаглавлена «Шекспир как катализатор культуры», с включением специального семинара «в неанглоговорящих странах». Пражский конгресс Международной Шекспировской ассоциации 2011 г. также включил в свою программу семинары по «национальному Шекспиру». Руководителем этих семинаров в двух последних конференциях был Николай Владимирович Захаров, ученый секретарь Шекспировской комиссии РАН в настоящее время. Для наших соотечественников проблематика раздела «Русский Шекспир» особенно важна, поскольку Шекспир в русской культуре имеет совершенно уникальное значение: русская литература в ее лучших образцах не была бы тем, что она есть для нас и для всего мира, если бы, по признанию многих классиков, они не прошли бы школу Шекспира. Эта «прививка Шекспиром» помогла им обрести свой неповторимый голос, практически все они — от Пушкина до Пастернака — ощущали Шекспира как глубоко личное явление, не говоря уже о богатейшей шекспировской критике, переводческой традиции, традиции театральных постановок и рецензий в России. История восприятия Шекспира русской литературой отраженно представляет и развитие самой русской литературы. Есть еще одно обстоятельство, за счет которого разросся этот раздел в шекспироведении: большинство участников Шекспировских чтений являются специалистами по русской литературе, которые исследуют шекспировские связи своих авторов. Однако даже «чистых» западников привлекают «компаративистские» сюжеты (А. Н. Горбунов, Э. Б. Акимов, А. Н. Ушакова и др.).

К сожалению, в Шекспировской комиссии в настоящее время практически отсутствуют театроведы, за исключением А. В. Бартошевича и В. А. Ряполовой. У Аникста выступали и публиковали свои статьи крупные деятели театра — режиссеры, актеры, театральные критики. В наши дни таких людей в комиссии и конференциях нет, соответственно редки и театроведческие публикации. Но есть, как и прежде, спектакли, репетиции и просмотры видеозаписей западной классики и новых спектаклей и фильмов. Этот пласт непременно входит в культурную программу конференций.

Шекспировская комиссия включает также аспект преподавания: «Шекспир в классной комнате и студенческой аудитории». Так, на конференции 2010 г. выступили со своим учебным проектом «Гамлет». Учебное пособие для филологов, лингвистов, переводчиков, культурологов, театроведов» Л. В. Егорова и Т. Е. Каратеева (этот проект был опубликован в выпуске 2010 г.). Выступают на Шекспировских конференциях и школьные учителя. Практика включения преподавательских и сценических мастерских (workshops) широко распространена на Всемирных Шекспировских конгрессах за рубежом, в Америке и Европе. В целом установка на «внедрение» Шекспира в душу и сознание современников — зрительской аудитории, школьников, студентов, — воспитания человечества Шекспиром — главная тенденция мировой шекспирологии сегодняшнего дня. При Шекспировском центре в Стратфорде круглый год, включая летние школы, действует «Учебная программа», директором которой является интересный исследователь и яркий человек Пол Эдмонсон. Свои Шекспировские программы он делает доступными в любом уголке мира через Интернет. Просветительские задачи осуществляют многочисленные Шекспировские сайты, создаваемые Шекспировским центром Стратфорда. В странах Запада широко распространены любительские спектакли и студенческие постановки Шекспира под открытым небом. В архиве Шекспировской комиссии хранятся видеозаписи детских шекспировских спектаклей, поставленных при одном из американских Шекспировских центров (уни-

верситет Бакнелл, Пенсильвания). Подобно тому как музыку, по убеждению многих музыкантов, можно по-настоящему воспринять, только играя ее, так и Шекспира можно понять и почувствовать во всей глубине, пропуская его через себя, озвучивая и воплощая его текст. Эти формы освоения Шекспира, принятые во всем мире, ждут своего распространения и в России.

Важной задачей Шекспировской комиссии является публикация научных сборников и материалов Шекспировских чтений. Однако помимо выпуска традиционных «Шекспировских чтений» к каждой конференции начиная с 2000 г. издаются, кроме программы, аннотации докладов на русском и английском языках (Шекспировские чтения ... , 2000–2012). Кроме того, Институт фундаментальных и прикладных исследований Московского гуманитарного университета регулярно в мобильном формате публикует «Шекспировские штудии» (Шекспировские штудии, 2005–2012). На базе этого института при поддержке его директора Вал. А. Лукова активно действует филиал Шекспировской комиссии во главе с известным исследователем западных литератур Н. В. Захаровым.

Сборники «Шекспировских чтений» по-прежнему выходят в издательстве «Наука», хотя в последние годы возникли существенные трудности с изданием научных сборников всех академических комиссий, связанные преимущественно с финансовыми проблемами и некоторыми новыми установками издательства и Академии в целом. «Шекспировские чтения» последних лет отличаются от сборников советского времени. Это, как правило, сборники материалов конференций, имеющие целью представить как можно более широкий круг участников, с включением сопроводительных материалов, хроники заседаний Шекспировской комиссии, рецензий и откликов на спектакли, репортажей с западных международных Шекспировских форумов и других информационных материалов. Это, естественно, нарушает былую научную стерильность сборников, но в большей мере отвечает требованиям времени.

О крупных именах в современном шекспироведении говорить не приходится, прежде всего потому, что вектор науки принципиально изменился. От идеологической риторики и психологического анализа, изучения «страстей» по Шекспиру, которыми во многом занималась шекспирология советского периода, современная наука обращается к слову, факту, контексту, связям историческим и творческим. Это длительный период накоплений, тщательной и кропотливой работы с частностями, с текстом и документом, с обширной литературой, созданной западными учеными, которая прежде во всем своем объеме не была доступна, — это время «собирания камней» и подготовки почвы. Видимо, не пришел еще час для уникальной яркой личности, наподобие Аникста или Пинского, которые в свое время и на своем месте совершили мощный прорыв в отечественном шекспироведении. Впрочем, на новом этапе глубже осмысливаются общекультурное значение Шекспира, его роль в диалоге культур и взаимопроникновении литератур, как это показано в концептуальных трудах видного российского филолога и культуролога Владимира Андреевича Лукова (Луков, 2006; 2014).

В «Шекспировских чтениях» публикуют свои работы ученые с устойчивыми интересами в шекспирологии и шекспировской эпохе. Несомненно, первое место среди них занимает профессор МГУ им. М. В. Ломоносова Андрей Николаевич Горбунов. Новаторство его подхода к Шекспиру проявилось уже в ранних исследованиях, опубликованных в «Шекспировских чтениях» при Аниксте, в его докторской диссертации и в монографическом введении к собранной им поэтической антологии английских поэтов XVI–XVII вв., одной из первых и наиболее полных у нас (Английская ли-

рика первой половины XVII века, 1989). Он рассматривает Шекспира не только в связи с Ренессансом, но указывает на элементы маньеризма и барокко в его творчестве. А. Н. Горбунов издает сборник пьес младших современников Шекспира, со своим основательным предисловием и комментариями (Младшие современники Шекспира, 1986). В последние два десятилетия Шекспир находится в центре компаративистских штудий А. Н. Горбунова. Книга «Шекспировские контексты» (Горбунов, 2006) представляет этот аспект его исследовательских интересов, причем слово «контексты» приобретает здесь многозначность, включая Шекспира в отношении как с английскими предшественниками, так и с последователями, но преимущественно русскими, обнаруживая еще один устойчивый интерес исследователя: «Шекспир и русская литература». «Русский Шекспир» Горбунова начался с издания «Гамлета» в четырех русских переводах разных эпох (1985), позднее им были изданы пьесы в переводах Михаила Кузмина (1990), а также «Юлий Цезарь» — в четырех русских переводах (1998). Эти издания имеют репутацию научных и пользуются широким спросом у современных исследователей. В настоящее время А. Н. Горбунов работает над изданием «Короля Лира» в серии «Литературные памятники», с включением новейшего перевода, сделанного для этого издания Г. М. Кружковым (Шекспир, 2013а). В «Литературных памятниках» им также изданы «Троил и Крессида» Чосера, Хенрисона и Шекспира, лирика Джона Донна, «Потерянный рай» Мильтона и др. В издательстве идет работа над томом лирики Вордсворта, подготовленным Горбуновым для этой же серии. Он также является ответственным редактором ряда других изданий в «Литературных памятниках» и на протяжении многих лет — членом редколлегии этого фундаментального академического проекта. Несмотря на широту исследовательских интересов А. Н. Горбунова, Шекспир неизменно остается в поле его внимания. Статьи А. Н. Горбунова, опубликованные в современных выпусках «Шекспировских чтений», представляют ценный вклад в отечественное шекспироведение. Неожиданность постановки проблемы, связь ее с глобальными проблемами мироведения художника, логика аргументации, апелляция к тексту, внятный прозрачный слог составляют особенности его научной методологии, привлекательной для читателя.

Со времен А. А. Аникста связан с Шекспировской комиссией петербургский исследователь Иван Иванович Чекалов, ученый с широким кругозором, но с неизменным интересом к Шекспиру. Его доклады и статьи всегда содержательны и новы. Он автор ряда книг, среди которых непосредственно Шекспиру посвящена монография «Введение в историко-литературное изучение «Гамлета»» (Чекалов, 2004). Вкладом в «Русского Шекспира» является его книжка «Поэтика Мандельштама и русский шекспиризм XX века» (Чекалов, 1994). Его публикация в последнем выпуске «Шекспировских чтений» (Чекалов, 2010) посвящена трагической судьбе спектакля «Макбет» 1940 г. в ленинградском театре Госдрамы (бывшей Александринке и будущем Театре им. А. С. Пушкина).

Ученый более молодого поколения — Наталья Эдуардовна Микеладзе, профессор кафедры зарубежной журналистики и литературы МГУ им. М. В. Ломоносова, искусствовед и филолог — совмещает разные направления в исследовании Шекспира: с позиций журналистики и театроведения она изучает театр шекспировского времени как средство коммуникации, развивавшее способность «смотреть ушами» (Шекспировские чтения, 2004); как филолог она работает со словом, например, рассматривая значение оппозиции «сокол — пила» (hawk — handsaw) в «Гамлете» (Шекспировские чтения, 2006) или слова «плевелы» (weeds) в том же «Гамлете» (Шекспировские чтения,

2008, 2010), выявляя библейские корни и, следовательно, смыслы в шекспировских образах. Она исследует и другие библейские категории у Шекспира, касающиеся, в частности, нравственности, например в конфликте «Меры за меру» (там же). Интересны ей русские мотивы в произведениях Шекспира, которые она рассматривает как историк, с большим тактом и осторожностью (Микеладзе, 2003). Взгляд историка литературы помогает ей увидеть трансформацию конфликта «Гамлета» в контексте современной Шекспиру «трагедии мести». Ею подготовлено издание «Испанской трагедии» Т. Кида для «Литературных памятников» (Кид, 2011). Докторская диссертация Н. Э. Микеладзе посвящена проблеме «макиавеллизма» у Шекспира. Ее фундаментальная монография «Шекспир и Макиавелли: тема “макиавеллизма” в шекспировской драме» (Микеладзе, 2005) дает исчерпывающее рассмотрение этой важной для исторической и нравственной философии Шекспира темы. Работы Н. Э. Микеладзе, как правило, имеют мощную референтную базу в англоязычном шекспироведении.

Елена Александровна Первушина — ведущий специалист в области переводческой рецепции шекспировских сонетов. В конце 2010 г. она защитила докторскую диссертацию по своей теме и выпустила книгу «Сонеты Шекспира в России. Переводческая рецепция XIX–XX вв.» (Первушина, 2010). Ее монография содержит самую полную на сегодняшний день информацию об истории переводов шекспировских сонетов в России, а также убедительную историко-теоретическую концепцию этой истории. Публикации Е. А. Первушиной в «Шекспировских чтениях» представляют наиболее важные аспекты ее исследования. Она предлагает продуманную и убедительную периодизацию переводческой рецепции сонетов Шекспира в России (Шекспировские чтения, 2010); рассматривает жанровую трансформацию шекспировских сонетов в русских переводах; прослеживает восприятие и воплощение циклической структуры «Сонетов» у русских авторов (Шекспировские чтения, 2011). В последней работе речь идет именно о восприятии циклического целого «Сонетов» Шекспира русскими переводчиками, а не о циклическом образовании как явлении ренессансной поэзии и восприятии его русским культурным сознанием.

С давних времен сотрудничает с Шекспировской комиссией поэт и переводчик Г. М. Кружков, сделавший за последние годы переводы двух сложнейших драм Шекспира: «Буря» и «Король Лир» (Шекспир, 2013b). Без преувеличения можно сказать, что мы являемся современниками одного из талантливейших переводчиков английской поэзии и Шекспира. Новые переводы Г. М. Кружкова вскрывают такие смыслы шекспировского текста, которые были недоступны его предшественникам. В текстах Шекспира он показывает земной человеческий мир в онтологической подсветке, как это и было у самого Шекспира, поэта универсального знания. Поэтический дар переводчика позволяет ему создать текст высокого качества и в то же время доступный для восприятия современным читателем и зрителем.

Николай Владимирович Захаров, ученый секретарь Шекспировской комиссии, — ведущий специалист по «русскому Шекспиру». Им защищена диссертация (PhD) «Шекспир в творческой эволюции Пушкина», изданная в Финляндии (Захаров, 2003). В настоящее время подготовлена докторская диссертация и выпущены книги: «Шекспиризм русской классической литературы» (Захаров, 2008) и в соавторстве с Вл. А. Луковым «Гений на века: Шекспир в европейской культуре» (Захаров, Луков, 2012). Внешнее следование Шекспиру, проявляющееся в упоминании его имени, имен его героев и названий произведений, в цитатных отсылках и сюжетных построениях (то, что называют теперь интертекстом) Н. В. Захаров в концепции своей работы отлича-



ет от поистине шекспировского проникновения в глубину исторического и нравственно-психологического устройства мира и человека, свойственного гениям русской литературы, многие из которых прямо говорили о значении для них Шекспира. Первое исследование называется шекспиризацией, второе — шекспиризмом, придавая, таким образом, терминологический статус этим понятиям. В своих книгах он исследует прежде всего шекспиризм, т. е. умение видеть и мыслить по-шекспировски.

Постоянными участниками конференций и авторами в сборниках «Шекспировских чтений» являются В. А. Рогатин, В. Р. Поплавский, И. В. Пешков, В. С. Флорова, Н. И. Прозорова, Г. А. Шелогурова, а также ряд молодых, но уже вполне состоявшихся ученых, среди которых — В. С. Макаров, М. В. Александренко, М. В. Елифёрова, А. Н. Ушакова и др.

Свою рубрику в «Шекспировских чтениях» — «Шекспир и Интернет» — имеет информационная группа, работающая над созданием и развитием Шекспировских сайтов. Первым дал ключи к мировой Шекспировской сети Б. И. Моцохейн: его тщательно собранная информация обо всем, что касалось Шекспира на тот момент в сетевом пространстве, представлена в сборнике «Шекспировские чтения 2004». Над отечественными сайтами «Русский Шекспир» и электронной энциклопедией «Мир Шекспира» работали Н. В. Захаров, Вл. А. Луков, Б. Н. Гайдин. В последнее время группой под руководством Н. В. Захарова создан информационный сайт «Современники Шекспира». Все сайты постоянно пополняются и обновляются. Среди разделов «Русского Шекспира» есть и хроника Шекспировской комиссии со всей текущей информацией о конференциях, заседаниях, спектаклях, выставках, новых изданиях, других событиях, связанных с Шекспиром у нас и за рубежом. Сайты существуют в сети и доступны всем ([www.rus-shake.ru](http://www.rus-shake.ru); [www.world-shake.ru](http://www.world-shake.ru); [www.around-shake.ru](http://www.around-shake.ru)).

Отличительной особенностью конференций и сборников последнего десятилетия стало неизменное участие в них западных коллег. Статьи зарубежных ученых, опубликованные в последних выпусках «Шекспировских чтений» (Шекспировские чтения, 2004, 2006, 2010), отражают исследовательские интересы каждого из авторов. Свою тему в фундаментальной разработке, с богатым видеорядом представила Энн Элизабет Пастернак-Слейтер: «Театральная иконография Шекспира». Оксфордский профессор, внучатая племянница Бориса Пастернака Э. Э. Пастернак-Слейтер была впервые приглашена для участия в московских «Шекспировских чтениях» А. А. Аникстом. Работы американского поэта, переводчика и исследователя Шекспира Питера Каммингса привлекают внимание строгой филологичностью. В сборниках 2004 и 2006 г. опубликованы его статьи, посвященные хиазму как особому приему у Шекспира и слову «анатомия» (anatomy) в шекспировских текстах. В других изданиях Шекспировской комиссии были напечатаны его венки сонетов «Король Лир» как поэтическая иллюстрация к его докладу «Старики у Шекспира» и «Сонеты о шекспировских сонетах» как приложение к программе Шекспировской конференции 2004 г. (отдельной брошюрой). Дважды выступил в «Шекспировских чтениях» и Майкл Пейн, другой американский исследователь, блестящий специалист по Шекспиру, Мильтону, Блейку, теоретик, автор целого ряда книг. Его статьи «Правда Шекспира» и «Воображение у Шекспира» интересны и близки нашему читателю. В «Шекспировских чтениях 2006» опубликована статья Энтони Brentона «Шекспир и политика». Тема автором выбрана неслучайно: сэр Энтони Brentон был на то время послом Великобритании в России. Он лично присутствовал и выступал с докладом на конференции в Шекспировских чтениях 2006 г.

Другом московской Шекспировской комиссии и автором ее шекспировских сборников является Стэнли Уэллс, всемирно признанный авторитет в современном шекспироведении, обладающий универсальным знанием всего, что связано с Шекспиром, редактор и комментатор собраний сочинений Шекспира, которыми пользуются все современные ученые, автор и редактор самых авторитетных Шекспировских энциклопедий и словарей, проникательный исследователь, работающий исключительно с опорой на архивные материалы и документы, автор целого ряда монографий, человек высочайшей культуры и поразительного благородства, отзывчивый на всякий интерес к Шекспиру, где бы и как бы он ни проявлялся. Его энтузиазм в полной мере проявился на Шекспировских чтениях во Владимире, где он, несмотря на возраст, участвовал во всех многочисленных событиях и действиях конференции с раннего утра до поздней ночи, не пропуская ничего. Он едет в любой конец мира, чтобы участвовать в конференции или увидеть японскую версию «Макбета», бразильского «Гамлета», школьный спектакль в Америке. Свою деятельность по сохранению и расширению мирового шекспировского пространства он осознает как миссию, как вклад в дело просвещения и улучшения человечества. Таковую полноту профессионального и человеческого служения избранному делу, своему великому соотечественнику Шекспиру, ученым коллегам, которым он оказывает всяческую помощь, театрам, для которых он самый авторитетный консультант, в наше время редко встретишь. На конференции 2006 г. в Москве Стэнли Уэллс выступил с докладом о шекспировских сонетах «Вопрошая Сонеты» в соавторстве с Полом Эдмонсоном, с которым они как раз накануне выпустили книгу о сонетах в оксфордской учебной серии, небольшую по объему, но вмещающую все современное знание об этих уникальных поэтических текстах. Их доклад был опубликован в сборнике «RuBriCa. Shakespeare Studies» в 2006 г. на английском языке.

С публикацией работ зарубежных коллег возникает дополнительная трудность: проблема перевода. В «Шекспировских чтениях» 2004 г. работы западных ученых публиковались на английском языке. Однако не всем эти публикации оказались доступны, поэтому в следующем сборнике англоязычные статьи были переведены. Это большая и ответственная работа, которую пришлось делать редколлегии. У Шекспировской комиссии нет реальной организационной базы. Научный совет РАН «История мировой культуры» — организация вполне виртуальная, он не предоставляет ни территории для офиса, ни технического штата, ни финансовой поддержки в подготовке и выпуске изданий. Таким образом, и впредь следует надеяться на энтузиазм редколлегии и ответственного редактора. Для наших западных авторов есть своя проблема: неререферентность изданий, даже академических, на русском языке. Их сотрудничество с московской Шекспировской комиссией также основано на личном энтузиазме.

Международные связи Шекспировской комиссии выстраивались целенаправленно начиная с 1999 г., когда, получив через журнал информацию о Шекспировской конференции в Ланкастере, я поехала туда уже с мыслью восстановить Шекспировские чтения на более широкой международной платформе. Первые контакты были завязаны именно там. Далее, на протяжении шести лет я участвовала практически ежегодно (с 2001 по 2006 г.) в конгрессах Шекспировской ассоциации Америки. С 2007 г. к американским Шекспировским конференциям присоединился Н. В. Захаров. В 2008 и 2010 г. мы присутствовали в Стратфорде на Международных конференциях, давним участником которых был А. В. Бартошевич. Международный Шекспировский конгресс, который устраивается Шекспировским комитетом раз в пять лет в разных городах мира, открылся мне впервые в 2006 г., когда он проходил в Брисбене (Австра-

лия). На последнем Международном конгрессе 2011 г. в Праге нас было четверо. Алексея Владимовича Бартошевича на этих международных встречах всегда интересовал театральный аспект и шекспировские спектакли в Стратфорде и Лондоне; Николай Владимирович Захаров последовательно выступал с «Русским Шекспиром», нужным, как оказалось, мировой шекспирологии; Владимир Сергеевич Макаров, талантливый ученый из Казани, предлагает в своих выступлениях темы, связанные с шекспировской эпохой. Мои доклады на конгрессах и конференциях были посвящены остроумию (*wit*) и меланхолии в комедии «Как вам это понравится»; французскому следу в этой комедии и, в частности, влиянию Монтеня; пасторальным мотивам в этой и других драмах Шекспира; мистерийности «Отелло»; теме «ухода» в «Буре»; внутренним связям комедии «Как вам это понравится», «Гамлета» и «Бури» и др. Трижды я участвовала в семинарах по «Сонетам». Тема на зарубежных конференциях определяется, кроме личных пристрастий и собственных наблюдений, еще и выбором семинара. К счастью, этот выбор всегда широк. Доклады наших исследователей, представленные на зарубежных конференциях, а также избранные доклады западных коллег, прозвучавшие там и у нас, публиковались в международном журнале «RuBriCa». Выпуск 15-й полностью (2006 г.) посвящен Шекспировским штудиям. Выпуск 16-й посвящен Шекспиру лишь частично. Редактор этого журнала, известный и за рубежом, — Владимир Михайлович Быченков.

В результате этих уже довольно длительных контактов Шекспировская комиссия получает всю западную информацию буквально из первых рук и делает ее достоянием своих коллег в России. События в Стратфорде (конференции, летние школы, спектакли, новые находки, например прижизненный портрет 1610 г., разного рода шекспировские рейтинги, церковные службы и парады, приуроченные ко дню рождения Шекспира, и др.), информация о новых книгах, выпущенных основными издательствами, заслужившими славу шекспировских (*Arden Shakespeare, Continuum, Palgrave Macmillan, Oxford, Cambridge*), завоевавшая популярность во всем мире Шекспировская учебно-образовательная программа Пола Эдмонсона, каждую неделю в течение последнего года представлявшая свой новый выпуск, и др. — вся эта многогранная деятельность Стратфордского Шекспировского центра направлена, с одной стороны, на популяризацию Шекспира, «внедрение» образа своего великого соотечественника, его мысли и искусства в умы и души человечества как у себя на родине, так и во всех концах мира; с другой — на создание почвы для все более глубокого научного освоения наследия этого гения.

В последнее десятилетие задачей ученых стало создание биографии Шекспира, видимо, как ответ на усилившееся распространение детективных версий многочисленных заместителей Шекспира из среды его современников. Появился целый ряд жизнеописаний Шекспира с широким историческим и бытовым контекстом, с психологическими и научными мотивировками, с обращением к источникам, нередко впервые вводимым в научный оборот, с попытками реставрации биографии из текстов самого Шекспира, с намеренной беллетризацией биографического материала. Лучшие из них принадлежат Парку Хонану (*Honan, 1999*), Стивену Гринблатту (*Greenblatt, 2004*), Джеймсу Шапиро (*Shapiro, 2005*), Джонатану Бейту (*Bate, 2009*). Биография Шекспира как научная проблема выносятся на обсуждение в семинарах конференций последних лет.

Продолжается углубленное изучение отдельных драм Шекспира — хроник, комедий, трагедий, проблемных пьес — с целью создания новых версий комментирован-

ных изданий. Большое внимание уделяется текстологии — сопоставлению текстов, помещенных в кварто и фолио, — в исследовательских целях, а также для подготовки тщательно откомментированных изданий отдельных произведений с приведением всех известных вариантов (например, арденский «Гамлет» в двух книгах: Hamlet, 2006; Hamlet. The Texts of 1603 and 1623, 2006). В поле зрения исследователей продолжает оставаться сам текст — его язык и поэтика. В целом проблемы современной западной шекспирологии заслуживают специального внимания и более подробного представления.

Результатом международной деятельности Шекспировской комиссии было также восстановление организованной еще при А. А. Аниксте системы снабжения информацией библиографического фонда Фолджеровской Шекспировской библиотеки о выходящих у нас книгах и других изданиях, связанных с Шекспиром. Нам также были заказаны статьи для готовящейся сейчас электронной энциклопедии о Шекспире в восприятии мировой культуры: Н. В. Захарову — о «Гамлете», мне — об «Отелло» в России. Написанные нами статьи приняты к изданию.

Два последних выпуска Шекспировских чтений выходили в год 100-летия со дня рождения А. А. Аникста и, естественно, посвящены ему. В эти выпуски включены воспоминания учеников, коллег, близких друзей, биографические материалы и публикации, переписка с фронта с А. К. Дживелеговым, учителем Аникста, стихи и фотографии. Опубликованы и приветственные слова Стэнли Уэллса, высоко ценившего шекспироведческую деятельность Аникста. Одна из фотографий представляет его в мантии профессора *honoris causa* Бирмингемского университета в момент награждения ученого этим высоким званием. Смеем надеяться, что заложенные А. А. Аникстом основы изучения и внедрения Шекспира в отечественную культуру получат дальнейшее развитие, а его истовое служение делу науки и культуры будет образцом для новых поколений.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Английская лирика первой половины XVII в. (1989) / сост., предисл. и коммент. А. Н. Горбунова. М. : Изд-во Моск. ун-та. 352 с.
- Вендровская, Л. (2008) Кабинет Шекспира ВТО: страницы истории 1934–1947 гг. [Электронный ресурс] // Электронная энциклопедия «Мир Шекспира». URL: <http://www.worldshake.ru/ru/Encyclopaedia/3816.html> [архивировано в WebCite] (дата обращения: 20.03.2014).
- Горбунов, А. Н. (2006) Шекспировские контексты. М. : МедиаМир. 364 с.
- Захаров, Н. В. (2003) Шекспир в творческой эволюции Пушкина. Jyväskylä : Jyväskylä University Printing House. 283 с.
- Захаров, Н. В. (2008) Шекспиризм русской классической литературы: тезаурусный анализ. М. : Изд-во Моск. гуманитар. ун-та. 320 с.
- Захаров, Н. В., Луков, Вл. А. (2012) Гений на века: Шекспир в европейской культуре: моногр. М. : ГИТР. 504 с.
- Кид, Т. (2011) Испанская трагедия. М. : Ладомир. 328 с.
- Луков, Вл. А. (2006) Предромантизм. М. : Наука. 683 с.
- Луков, Вл. А. (2014) Концепция тезаурусных сфер // Знание. Понимание. Умение. №1. С. 307–326.
- Микеладзе, Н. Э. (2003) Русский голос в «Зимней сказке» Шекспира (к вопросу об исторических прототипах) // Проблема другого голоса в языке, литературе и культуре : материалы IV Междунар. конф. 27–29 марта 2003 г. СПб. С. 122–127.
- Микеладзе, Н. Э. (2005) Шекспир и Макиавелли: тема «макиавеллизма» в шекспировской драме. М. : ВК. 492 с.

- Младшие современники Шекспира (1986) / под ред. А. А. Аникста ; предисл. А. Н. Горбунова. М. : Изд-во Моск. ун-та. 580 с.
- Морозов, М. М. (1979) Избранное. М. : Искусство. 669 с.
- Первушина, Е. А. (2010) Сонеты Шекспира в России: переводческая рецепция XIX–XXI вв. Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та. 354 с.
- Смирнов, А. А. (1963) Шекспир. Л. ; М. : Искусство. 192 с.
- Чекалов, И. И. (1994) Поэтика Мандельштама и русский шекспиризм XX в. М. : Радикс. 135 с.
- Чекалов, И. И. (2004) Введение в историко-литературное изучение «Гамлета». СПб. : Наука. 222 с.
- Чекалов, И. И. (2010) Исчезнувший спектакль: «Макбет» на сцене Ленинградского академического театра драмы // Шекспировские чтения. 2010. М. : Наука. 404 с. С. 217–251.
- Шекспир, В. (1936–1950) Полн. собр. соч. / под общ. ред. С. С. Динамова, А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia.
- Шекспир, У. (1957–1960) Полн. собр. соч. : в 8 т. / под общ. ред. А. А. Смирнова, А. А. Аникста; вступ. ст. А. А. Смирнова; послесл. А. А. Аникста и А. А. Смирнова ; примеч. А. А. Смирнова. М. : Искусство.
- Шекспир, У. (2013а) Король Лир : Кварто 1608, Фолио 1623 / подгот. А. Н. Горбунов ; пер. Г. М. Кружков. М. : Наука. 373 с.
- Шекспир, У. (2013b) Король Лир. Буря / пер. и послесл. Г. М. Кружкова ; вступ. ст. А. В. Бартошевича. М. : Эксмо. 352 с.
- Шекспировские чтения. 1976 (1977) / под ред. А. А. Аникста. М. : Наука. 288 с.
- Шекспировские чтения. 1977 (1980) / под ред. А. А. Аникста. М. : Наука. 319 с.
- Шекспировские чтения. 1978 (1981) / под ред. А. А. Аникста. М. : Наука. 326 с.
- Шекспировские чтения. 1984 (1986) / под ред. А. А. Аникста. М. : Наука. 309 с.
- Шекспировские чтения. 1985 (1987) / под ред. А. А. Аникста. М. : Наука. 276 с.
- Шекспировские чтения. 1990 (1990) / под ред. А. А. Аникста. М. : Наука. 304 с.
- Шекспировские чтения 1993 (1993) / отв. ред. А. В. Бартошевич. М. : Наука. 270 с.
- Шекспировские чтения (2010) / гл. ред. А. В. Бартошевич ; отв. ред. И. С. Приходько. М. : Изд-во Моск. гуманит. ун-та. 404 с.
- Шекспировские чтения. 2006 (2011) / гл. ред. А. В. Бартошевич. М. : Наука. 469 с.
- Шекспировские чтения (2000) : тезисы междунар. конф. М. ; Владимир : ВОИУУ. 49 с.
- Шекспировские чтения (2002) : тезисы междунар. конф. на рус. и англ. языках / Шекспировская комиссия РАН. М. ; Владимир : ВОИУУ.
- Шекспировские чтения (2004) : тезисы междунар. конф. 21–25 июня 2004. М. : Наука. 371 с.
- Шекспировские чтения (2006) : сб. аннотаций докладов. М. : Изд-во Моск. гуманит. ун-та. 64 с.
- Шекспировские чтения (2008) : сб. аннотаций докладов. М. : Изд-во Моск. гуманит. ун-та. 74 с.
- Шекспировские чтения (2010) : сб. аннотаций докладов. М. : Изд-во Моск. гуманит. ун-та. 64 с.
- Шекспировские чтения 2012: Шекспир в национальных культурах (2012) : сб. аннотаций докладов. 2-е изд., испр., электронное. М. : Изд-во Моск. гуманит. ун-та. 70 с.
- Шекспировский сборник, 1947 (1947) / Всерос. театр. о-во, Кабинет театра Шекспира и запад. драматургии. М. : ВТО. 304 с.
- Шекспировский сборник, 1958 (1959) / под ред. А. А. Аникста, А. Л. Штейна. М. : ВТО. 604 с.
- Шекспировский сборник, 1961 (1963) / под ред. А. А. Аникста, А. Л. Штейна. М. : ВТО. 376 с.
- Шекспировский сборник, 1967 (1968) / под ред. А. А. Аникста. М. : ВТО. 380 с.
- Шекспировские студии. (2005–2012) М. : Изд-во Моск. гуманит. ун-та.
- Bate, J. (2009) *Soul of the Age: A Biography of the Mind of William Shakespeare*. N. Y. : Random House. xix, 471 p.
- Greenblatt, S. (2004) *Will in the World: How Shakespeare Became Shakespeare*. N. Y. : W. W. Norton. 430 p.
- Hamlet (2006) / ed. by A. Thompson and N. Taylor. ; The Arden Shakespeare 3rd Series. L. : Arden Shakespeare. xxii, 613 p.

Hamlet. The Texts of 1603 and 1623 (2006) / ed. by A. Thompson and N. Taylor ; The Arden Shakespeare. 3rd Series. L. : Arden Shakespeare. xv, 368 p.

Honan, P. (1999) Shakespeare: A Life. Oxford : Oxford University Press. xvi, 479 p.

Shakespeare, W. (1937–1938) The Works of Shakespeare : in 4 vols. M. : Co-operative Publishing Society of Foreign Workers in the USSR.

Shapiro, J. (2005) 1599: A Year in the Life of William Shakespeare. L. : Faber and Faber. xxiv, 429 p.

*Дата поступления: 20.03.2014.*

*FROM THE HISTORY OF THE SHAKESPEARE COMMITTEE  
OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES*

*I. S. PRIKHODKO*

*(THE INSTITUTE OF WORLD LITERATURE, RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES)*

The article dwells on the history of the Shakespeare Committee of the Russian Academy of Sciences as it was created and chaired in the 1970–1980s by Alexander A. Anikst. Also covered is the Committee's revival in the new millennium as a forum to unite researchers, educators and culture workers in studying Shakespeare and spreading the knowledge of his genius and works all over the country.

The Committee has always been the driving force of bi-annual Shakespeare conferences in Moscow, with their proceedings published as "The Shakespeare Readings" series. The issues contain research papers and articles, as well as the chronicle of Shakespeare conferences and congresses in Russia and abroad.

A special emphasis is made on Shakespeare scholarship in Russia and across the globe. The article outlines the leading scholars' contribution to Russian Shakespearean studies and describes contacts with European and American Shakespeare associations and individual researchers.

Keywords: W. Shakespeare, Shakespearean tradition, Shakespeare Committee RAS, A. A. Anikst, Shakespeare readings.

*REFERENCES*

*Angliiskaia lirika pervoi poloviny XVII v.* [The English Lyrics of the First Half of the 17<sup>th</sup> Century] (1989) / collected., foreword and notes by A. N. Gorbunov. Moscow, Moscow State University Press. 352 p. (In Russ.).

Vendrovskaja, L. (2008) Kabinet Shekspira VTO: stranitsy istorii 1934–1947 gg. [The Shakespeare Study Room of the All-Russian Theater Society]. *Elektronnaja entsiklopediia «Mir Shekspira»* [online] Available at: <http://www.world-shake.ru/ru/Encyclopaedia/3816.html> [archived in WebCite] (accessed: 20.03.2014). (In Russ.).

Gorbunov, A. N. (2006) *Shekspirovskie konteksty* [Shakespeare's Contexts]. Moscow, MediaMir Publ. 364 p. (In Russ.).

Zakharov, N. V. (2003) *Shekspir v tvorcheskoj evoliutsii Pushkina* [Shakespeare in the Creative Evolution of Pushkin]. Jyväskylä, Jyväskylä University Printing House. 283 p. (In Russ.).

Zakharov, N. V. (2008) *Shekspirizm russkoj klassicheskoj literatury: tezaurusnyi analiz* [Shakespeareanism of Russian Classical Literature: The Thesaurus Analysis] / ed. by Vl. A. Lukov. Moscow, Moscow University for the Humanities Press. 320 p. (In Russ.).

Zakharov, N. V. and Lukov, Vl. A. (2012) *Genii na veka: Shekspir v evropejskoj kul'ture* [A Genius for all time: Shakespeare in European Culture]. Moscow, Humanities Institute of TV & Radio Broadcasting Press. 504 p. (In Russ.).

Kyd, Th. (2011) *Ispanskaia tragediia* [The Spanish Tragedy]. Moscow, Lodomir Publ. 328 p. (In Russ.).

Lukov, Vl. A. (2006) *Predromantizm* [Pre-Romanticism]. Moscow, Nauka Publ. 683 p. (In Russ.).

Lukov, Vl. A. (2014) Kontseptsiiia tezaurusnykh sfer [The Conception of Thesaurus Spheres]. *Znanie. Ponimanie. Umenie*, no. 1, pp. 307–326. (In Russ.).

Mikeladze, N. E. (2003) *Russkii golos v «Zimnei skazke» Sheskspira* (k voprosu ob istoricheskikh prototipakh) [Russian Voice in Shakespeare's "The Winter Tale" (To the Question of Historical Prototypes)]. In: *Problema drugogo golosa v iazyke, literature i kul'ture* [The Problem of Other Voice in Language, Literature and Culture] : The Proceedings of the 4th International Conference, March 27–29, 2003. St. Petersburg. Pp. 122–127. (In Russ.).

Mikeladze, N. E. (2005) *Sheskspir i Makiavelli: tema «makiavellizma» v sheskspirovskoi drame* [Shakespeare and Machiavelli: The Theme of Machiavellism in Shakespearean Drama]. Moscow, VK Publ. 492 p. (In Russ.).

*Mladshie sovremenniki Sheskspira* [Shakespeare's Younger Contemporaries] (1986) / ed. by A. A. Anikst; foreword by A. N. Gorbunov. Moscow, Moscow State University Press. 580 p. (In Russ.).

Morozov, M. M. (1979) *Izbrannoe* [Selected Works]. Moscow, Iskusstvo Publ. 669 p. (In Russ.).

Pervushina, E. A. (2010) *Sonety Sheskspira v Rossii: perevodcheskaia re-tseptsiiia XIX–XXI vv.* [Shakespeare's Sonnets in Russia: The Translation Reception of the 19th–21st Centuries]. Vladivostok, Far Eastern University Press. 354 p. (In Russ.).

Smirnov, A. A. (1963) *Sheskspir* [Shakespeare]. Leningrad ; Moscow, Iskusstvo Publ. 192 p. (In Russ.).

Chekalov, I. I. (1994) *Poetika Mandel' shtama i russkii sheskspirizm XX v.* [Mandelstam's Poetics and Russian Shakespearianism of the 20th Century]. Moscow, Radiks Publ. 135 p. (In Russ.).

Chekalov, I. I. (2004) *Vvedenie v istoriko-literaturnoe izuchenie «Gamleta»* [An Introduction to Historical and Literary Study of "Hamlet"]. St. Petersburg, Nauka Publ. 222 p. (In Russ.).

Chekalov, I. I. (2010) *Ischeznuvshii spektakl': «Makbet» na stsene Lenin-gradskogo akademicheskogo teatra dramy* [A Performance Which Disappeared: "Macbeth" on the Stage of Leningrad Academic Drama Theater]. In: *Sheskspirovskie chteniia. 2010* [Shakespeare Readings. 2010]. Moscow, Nauka Publ. 404 p. Pp. 217–251. (In Russ.).

Shakespeare, W. (1936–1950) *Polnoe sobranie sochinenii* [Complete Works] / ed. by S. S. Dinamov and A. A. Smirnov. Moscow, Leningrad : Academia Publ. (In Russ.).

Shakespeare, W. (1957–1960) *Polnoe sobranie sochinenii* [Complete Works] : in 8 vols. / ed. by A. Smirnov and A. Anikst; opening chapter by A. Smirnov; afterword by A. Anikst and A. Smirnov; notes by A. Smirnov. Moscow : Iskusstvo Publ. (In Russ.).

Shakespeare, W. (2013a) *Korol' Lir : Kvarto 1608, Folio 1623* [King Lear: The Quarto of 1608 and the Folio of 1623] / prepared by A. N. Gorbunov ; transl. by G. M. Kruzhkov. Moscow, Nauka Publ. 373 p. (In Russ.).

Shakespeare, W. (2013b) *Korol' Lir. Buria* [King Lear. The Tempest] / transl. and afterword by G. M. Kruzhkova ; opening chapter by A. V. Bartoshevich. Moscow, Eksmo Publ. 352 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 1976* [Shakespeare Readings. 1976] (1977) / ed. by A. A. Anikst. Moscow, Nauka Publ. 288 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 1977* [Shakespeare Readings. 1977] (1980) / ed. by A. A. Anikst. Moscow, Nauka Publ. 319 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 1978* [Shakespeare Readings. 1978] (1981) / ed. by A. A. Anikst. Moscow, Nauka Publ. 326 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 1984* [Shakespeare Readings. 1984] (1986) / ed. by A. A. Anikst. Moscow, Nauka Publ. 309 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 1985* [Shakespeare Readings. 1985] (1987) / ed. by A. A. Anikst. Moscow, Nauka Publ. 276 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 1990* [Shakespeare Readings. 1990] (1990) / ed. by A. Anikst. Moscow, Nauka Publ. 304 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 1993* [Shakespeare Readings. 1993] (1993) / ed. by A. V. Bartoshevich. Moscow, Nauka Publ. 270 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia* [Shakespeare Readings] (2010) / ed. by A. V. Bartoshevich and I. S. Prikhodko. Moscow, Moscow University for the Humanities Press. 404 p. (In Russ.).

*Sheskspirovskie chteniia. 2006* [Shakespeare Readings. 2006] (2011) / ed. by A. V. Bartoshevich. Moscow, Nauka Publ. 469 p. (In Russ.).

*Shakespeare Readings* [Shakespeare Readings] (2000) Abstracts. Moscow, Vladimir, Vladimir Regional Institute for Teacher Advancement Press. 49 p. (In Russ.).

*Shakespeare Readings* [Shakespeare Readings] (2002): Abstracts of an International Conference in Russian and English / The Shakespeare Committee RAS. Moscow ; Vladimir, Vladimir Regional Institute for Teacher Advancement Press (In Russ.).

*Shakespeare Readings* [Shakespeare Readings] (2004) Abstracts. June 21–25, 2004. Moscow, Nauka Publ. 371 p. (In Russ.).

*Shakespeare Readings* [Shakespeare Readings] (2006): Abstracts. Moscow, Moscow University for the Humanities Press. 64 p. (In Russ.).

*Shakespeare Readings* [Shakespeare Readings] (2008): Abstracts. Moscow, Moscow University for the Humanities Press. 74 p. (In Russ.).

*Shakespeare Readings* [Shakespeare Readings] (2010): Abstracts. Moscow, Moscow University for the Humanities Press. 64 p. (In Russ.).

*Shakespeare Readings 2012: Shakespeare in National Cultures* [Shakespeare Readings 2012: Shakespeare in National Cultures] (2012). 2nd edn., revised, electronic. Moscow, Moscow University for the Humanities Press. 70 p. (In Russ.).

*Shakespeare Collection, 1947* [Shakespeare Collection, 1947] (1947) / the All-Russian Theater Society, The Shakespeare and Western Drama Study Room. Moscow, The All-Russian Theater Society. 304 p. (In Russ.).

*Shakespeare Collection, 1958* [Shakespeare Collection, 1958] (1959) / ed. by A. A. Anikst and A. L. Shtein. Moscow, The All-Russian Theater Society. 604 p. (In Russ.).

*Shakespeare Collection, 1961* [Shakespeare Collection, 1961] (1963) / ed. by A. A. Anikst and A. Shtein. Moscow, The All-Russian Theater Society. 376 p. (In Russ.).

*Shakespeare Collection, 1967* [Shakespeare Collection, 1967] (1968) / ed. by A. A. Anikst. Moscow, The All-Russian Theater Society. 380 p. (In Russ.).

*Shakespeare Studies* [Shakespeare Studies] (2005–2012). Moscow, Moscow University for the Humanities Press. (In Russ.).

Bate, J. (2009) *Soul of the Age: A Biography of the Mind of William Shakespeare*. New York, Random House. xix, 471 p.

Greenblatt, S. (2004) *Will in the World: How Shakespeare Became Shakespeare*. New York, W. W. Norton. 430 p.

*Hamlet* (2006) / ed. by A. Thompson and N. Taylor. ; The Arden Shakespeare 3rd Series. L. : Arden Shakespeare. xxii, 613 p.

*Hamlet. The Texts of 1603 and 1623* (2006) / ed. by A. Thompson and N. Taylor ; The Arden Shakespeare. 3rd Series. L. : Arden Shakespeare. xv, 368 p.

Honan, P. (1999) *Shakespeare: A Life*. Oxford : Oxford University Press. xvi, 479 p.

Shakespeare, W. (1937–1938) *The Works of Shakespeare* : in 4 vols. Moscow, Co-operative Publishing Society of Foreign Workers in the USSR.

Shapiro, J. (2005) *1599: A Year in the Life of William Shakespeare*. London, Faber and Faber. xxiv, 429 p.

*Submission date: 20.03.2014.*

Приходько Ирина Степановна (1943–2014) — доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института мировой литературы им. А. М. Горького РАН, председатель Блоковской комиссии, заместитель председателя Шекспировской комиссии при Научном совете РАН «История мировой культуры».

Prikhodko Irina Stepanovna (1943–2014), Doctor of Science (philology), professor, leading research associate of the Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, the Chair of the Blok Committee, the Deputy Chair of the Shakespeare Committee (Scientific Council of the RAS “The History of World Culture”).